



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

Selected Articles from American & British
Newspapers & Magazines

美英报刊文章选读

上册

(第五版)

周学艺 刘满贵 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

Selected Articles from American & British
Newspapers & Magazines

Volume I

美英报刊文章选读

上册

(第五版)

主 编	周学艺	刘满贵				
副主编	马 兴	艾久红				
编 委	袁宪军	杨小凤	艾久红	陈文玉	丁剑仪	
	高天增	葛 红	郭丽萍	李素杰	李 欣	
	刘满贵	刘雪燕	罗国华	马 兴	石 芸	
	江学磊	韦毅民	徐 威	杨 博	叶慧璜	
	张慧宇	赵 林	周建萍	周学艺	左 进	



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

美英报刊文章选读.上册/周学艺,刘满贵主编.—5版.—北京:北京大学出版社,2014.5

(大学美英报刊教材系列)

ISBN 978-7-301-24196-7

I. 美… II. ①周…②刘… III. 英语—阅读教学—高等学校—自学参考资料 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第086750号

书 名:美英报刊文章选读(上册)(第五版)

著作责任者:周学艺 刘满贵 主编

责任编辑:刘 强

标准书号:ISBN 978-7-301-24196-7/H·3513

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路205号 100871

网 址:<http://www.pup.cn> 新浪官方微博:@北京大学出版社

电子信箱:zpup@pup.cn

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382

出版部 62754962

印 刷 者:三河市博文印刷有限公司

经 销 者:新华书店

730毫米×980毫米 16开本 18.75印张 350千字

1994年12月第1版 2001年10月第2版

2007年1月第3版 2010年7月第4版

2014年5月第5版 2014年5月第1次印刷

定 价:42.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话:010-62752024 电子信箱:fd@pup.pku.edu.cn

前 言

《美英报刊文章选读》(上、下册)首版于1987年,是迄今在全国所有英语报刊文选课本中唯一曾经教育部高校外语专业教材编审委员会英语编审小组批准的正式教材,并于次年获北京大学科研成果奖。2006年8月,它与《美英报刊导读》和《美英报刊文章阅读》(精选本)一起被列为“普通高等教育‘十一五’国家级规划教材”,故它为全国许多高校所采用,并受到广大英语自修者的欢迎。

现在出版的《美英报刊文章选读》(上、下册)第五版,与前四版一样,是供大专院校英语和新闻专业及其他涉外专业三年级以上学生使用的教材,也可供具有相应程度的从事新闻、外事等工作及英语爱好者自修之用。此外,本书的课文注释、外加的“新闻写作”“语言解说”“读报知识”“学习方法”及下面提到的《学习辅导》里涵盖的“标题自测”、“考试样题”等,对大本自考生和考研究生等的考试均有重要参考价值。在这两项考试中,尤其是考研试题中报刊内容占的比例较大。

《美英报刊文章选读》(上、下册)和《美英报刊文章阅读》(精选本)分别为不同英文水平的高年级学生而编写。《上、下册》课文多,题材更为多样广泛,学生和授课老师对课文有更多的选择余地;《精选本》对课文的注释更为详细,并配有《学习辅导》,学生更易读懂。2009年10月出版的《大学英语报刊文选》为非英语专业用书。这三种书多数课文相同,所以,自修和初次教授《上、下册》或《大英》者均可将《精选本》(第五版)的《学习辅导》用于参考。

《学习辅导》的主要内容有: Summary, Background Information, Language Points, Questions and Answers for Your Reference, Words to Know, Supplementary Reading 等。此外,还有: Self-Test in Comprehension of Headlines, A Brief Introduction to Tests in Reading Comprehension of English Newspapers & Magazines, & Sample Test。

为了加深对词语和课文的理解能力,扩大与课文有关的词汇量和知识面,特选定此书的教材系列之一《美英报刊导读》(第二版)(下简称《导读》)作为学生进一步的助读和学习进修教材。年轻授课教员可将《导读》用做参考,并可视情况将该书内容充实到课堂教学中去,引导学生在阅读报刊文章时发现总结报刊语言特点,认识语言变化规律。

报刊文选有其明显的时效性,第四版出版至今已四载,其间美英国内形势已发生了很大变化,有些课文的内容已过时,为适应教学需要,特选编第五版。第五版全书共40课,更新二分之一以上,内容均配合国策。

读报基本功

阅读美英报刊可以扩大视野,增长知识,学习现代英语,了解世界,获取信息。众所周知,报刊语言具有短、新、奇、活的特点,内容贴近当前实际,不但丰富有趣,且实用性强,所以人们喜欢看报。然而,学习任何知识都必须要有基础,读外刊也不例外。本人认为,学生在中学和大学低年级的阶段首先要打好语言基础,到了大学高年级阶段,要读懂美英报刊,必须夯实两项基本功。

一、拓宽词义面和扩大词汇量

1. 拓宽常用词的词义面

新闻语言与我国学生在中学和大学低年级所学课文的规范语言不完全相同,他们所学大多是关于学习和人生哲理的一些小故事,对报刊语言很陌生,词义面也窄,一见到 run, race, juice, measure, bill, Speaker, chemistry, establishment, community 等就可能只知道是“跑”“竞赛”“汁”“措施”“账单”“发言人”“化学”“建立”“社区”等这些词的普通单一意义,而不知道从泛指到特指意义变了。如在时政文章中,这些词的意义变窄了,很可能分别为“竞选”“竞选”“神通”“议案”“法案”“议长”“关系”“界、当权派或权势集团”“共同体或社会”等词义。

1977年8月15日,《泰晤士报》载文称,在现代报纸上,一个词有五六个意思是很平常的。这就增加了读报的难度。不过,此处所谓拓宽词义面,指初学者尤其要注意常见的多义词。不能一见到 culture, interest(s), resources, story 等就想当然认为只是“文化”“利益”“资源”和“故事”的意思。见在下列例句里的词义:

(1) Indeed, in many regions, “forestry” is synonymous with plantation **culture**. (在许多地区,所谓林业,事实上就是森林**栽培**的同义词。)

(2) Terrorists might hit American **interests** abroad. (VOA)

(恐怖分子可能会袭击在国外的美国**机构**。)

(3) At the root of the problem is money. As a poor nation, China has few **resources** left over for cultural conversation after struggling to overhaul its command economy, dampen rising unemployment, take

care of an aging population, put an infrastructure and modernize its massive military. (*Los Angeles Times*)

(根本的问题是钱,作为一个穷国,中国没有留下多少钱用于文物保护……)

(4) Even as Harper was carrying out his espionage tasks, America's Polish mole was discussing the case with Harper's own Polish case officer. Later, he passed on the entire **story** to U. S. agents, including word that the Poles had received congratulations from Yuri Andropov, the late Soviet President and former KGB chief. (*U. S. News & World Report*)

(……后来,Harper把全部**机密**都传递给了美国特工……)

书里结合课文,通过“语言解说”扩大读者词义面。例如用抽象意义的词来代表具体意义,从抽象到具体,词义有的好理解,有的艰涩难懂, *presence* 就是一个很好的例证。对 *administration* 和 *establishment* 等作了辨析和解说。此外,本书还指出报刊语言主要特点,其中包括修辞格中的借喻法、提喻法、隐语、委婉语等。这些都会扩大学生的词义面,提高他们对报刊语言的认识和理解。

2. 扩大词汇量

美英报刊题材广泛,内容丰富,包括政治、经济、外交、军事、法律、科技、社会、宗教、文教、旅游、时装、美容、广告、漫画等,真是上至天文下至地理,无所不包,堪称是一部活的百科全书。大学生一二年级所掌握的词汇量要读懂上述方面的文章根本不够应付,而且随着时代的快速变化,语言也与时俱进,新词如潮涌,旧词衍生出新义最常见,新的表达法也不断产生。例如,围绕2008年美国大选,就创造出了“*Bush fatigue*”(因前总统小布什执政时不得人心而使人们及共和党人都对他极其厌烦)、*ABB* (*Anybody But Bush*)。奥巴马当选前后,更多的词语杜撰出来,如 *Generation O(bama)*、*Obamacan/Obamacon*(原本支持共和党候选人的共和党人和保守派选民却把票投给了民主党自由派候选人奥巴马)、*online Obama*(靠网上筹款起家的奥氏)、*Obamatum*(奥氏竞选势不可挡)、*New New Deal*(奥政府为救市与F. 罗斯福的“新政”既有相同也有不同的一面,故又加上一个New字)、*smart power*(美要将软硬实力结合起来运用的“巧实力”)。而奥氏能上台执政归功于“*It's the economy, Stupid!*”此处的 *stupid* 无贬义,只作“提醒”之用。

所谓新词,多数都是旧词扩展引申出新义,这是读报者的难题之一。如 *hardware*(计算机硬件)扩大引申为“军事武器或装备”,现又引申为“法”;而 *software* 引申为“武器研发计划”,五角大楼行话喻战争中的“思想”,还喻“创新”及与“法”相配合的“德”和“宗教”等。再如, *launch*

window 这个宇航术语是 20 世纪 60 年代创造的词,window 指“brief period of time”,即最佳或最有利的发射时机或时段。

本书尽可能通过比较法指出相同或类似概念的同义或同义现象的词,以及反义词,扩大学生的词汇量。如“Obama Wins a Second Term as U. S. President”这一课的 Latino 就加上(*cf.* Hispanic),在别的注释里 Speaker(议长)外加上 Don't get Speaker confused with speaker and spokesman; battlegrounds 加上 tossup/swing/purple states; “The Coming Conflict in the Arctic”课里的 Cold War (*cf.* cool/hot/shooting war)和 hard-line position (*cf.* hawk, dove);“Greece as Victim”课词汇和注释里将 arrogance 与 hubris 对比,Medicare 与 Medicaid 作参考,比较词义等等。另外,还通过 presence, establishment, culture 和 generation 等“语言解说”,扩大学生们的词义面和增强语言的认知和分析能力。又,根据上下文,在词典和网上却查不到的词义,如 illegals 等,也作了解释(见“间谍行话”)。

此外,本书除对“新闻写作”中“报刊语言主要特点”作了概括外,还尽可能结合课文内容加以说明。毋庸置疑,关于报刊语言特点,如爱造新词、常用委婉语、提喻法、借喻法、隐语、套语等特点,读报者是必须了解的。不然如见到本书中出现的 entitlements, Brussels, Tallahassee 就会感到茫然。

二、读报知识

我们认为,凡语言基本功已经过关者,读懂报刊的关键是必备各类用作参考和分析语言的文化知识。也就是说,与掌握语言一样,要读报入门,必须了解美英政府的组成、体制、党派、社会、科普、宗教等重要文化知识。学英语不能仅仅局限于语言本身,还要注意积累各方面的知识。尽管电脑可以帮忙,但代替不了自己的记忆。具有比较广泛的知识,才能收到更好的学习效果。否则,许多问题语焉不详,有的文章读不透,词语理解不深。如为什么美国的政治名言是“All politics is personal”(千选、万选,都是候选人本人在竞选),而英国竞选却主要靠政党(见《导读》第五章第二节“英美政治比较”)。为了说明知识的重要性,下面不妨再举四例:

1. 有的译者不了解美国民主党内自由派是主流,共和党内保守派占多数,将 Demopublican(由 Democrat 和 Republican 拼缀而成)译为美国历史上曾经出现过的“民主共和党人”。其实它现在的词义是“民主党内的保守派”。下面例句中的 Demopublican 指 2000 年美国大选中的民主党副总统候选人利伯曼(Joseph Lieberman),黑人民权运动领袖 Jackson 批评他身为民主党人,可“与共和党人的政见共同点多于民主党人”,就是

这个道理。

... Jesse Jackson did a number on Lieberman, accusing him of joining with Republicans to dismantle affirmative action programs. Jackson also drew a big laugh from the crowd when he branded Lieberman “a **Demopublican**” who had more in common with Republicans than Democrats. (*The Washington Post*)

(……杰克逊批评了利伯曼,指责他与共和党人一道取消了在就业和教育上照顾黑人和妇女的计划。杰克逊在谴责他是“民主党内的保守分子”时,又引起了听众一阵哄堂大笑。论政见,他与共和党人的共同之处要多于民主党人。)

2. 《国际先驱论坛报》在 2000 年 12 月 14 日发表的一篇题为“Decision: It's Bush”的文章中有这么一段:

Republicans narrowly retained control of the House in November. The new Senate will be split 50-50, and will include Mr. Lieberman. **But any ties will be broken by the new vice president, Mr. Cheney.**

(在十一月份大选后组成的新一届国会中,共和党仍勉强控制着众议院。在参议院,两党平分秋色,各占 50 席,而且民主党议员中还包括落选的民主党副总统候选人利伯曼。然而,如果在表决中票数相等,出现相持不下的局面时,新任副总统切尼先生就会打破僵局,而有利于共和党。)

此处,有的读者一定要问,为什么副总统能打破这种相持不下的局面?他不是参议员,有投票权吗?美国宪法规定,参议院议长(President of the Senate)一职由副总统兼任,在表决出现相持不下的局面时,他才有投票权。这样,问题就迎刃而解了。由此可见,这类问题光凭上下文是解决不了的,初学者必须逐渐积累和丰富读报所需的文化背景知识。

3. 1993 年 10 月 18 日,克林顿任总统不久,《时代》周刊发表了一篇题为“*It's All Foreign to Clinton*”的文章,开头有这么一段:

Like most people, Bill Clinton is uncomfortable with what he doesn't know and avoids dealing with it. Fortunately for him, the nation he leads usually cares more about **Madonna** than **Mogadishu**; its turn inward following the cold war's end coincides neatly with the President's passion for domestic affairs.

(像许多人一样,比尔·克林顿总统对不熟悉的事处理起来感到为难,所以总是避开。幸运的是,他所领导的国家通常关注内政胜过外交。随着冷战的结束,重点转向国内,正好与他热衷于内政巧合。)

有的学生曾问道:“怎么将歌星与地名作比较呢?”还有的学生说:“克林顿是不是对麦当娜感兴趣?真摸不着头脑。”众所周知,“Madonna”

是美国曾放荡不羁、父母都觉得有失脸面而不认她为女儿的艳星,“Mogadishu”是索马里首都。克林顿上台时遇上索马里内战,美派兵干涉,结果吃了大亏。了解这一情况后,再联系此段谈到克林顿的“passion for domestic affairs”,经验老到的读者就能根据上下文定义此处的Madonna指的是domestic affairs,而Mogadishu指foreign affairs。记者在这里不过是玩了点文字游戏,因为这两个字都是“M”开头,押头韵(alliteration)。从此例可以看出,要学好美英报刊,还得了解“What's going on in the world”才行。

4. 1928年美国前总统胡佛在竞选总统时提出与家长式管理和国家社会主义相对立的一套经济政策主张,他说:

We are challenged with a peacetime choice between the American system of **rugged individualism** and a European philosophy of diametrically opposed doctrines—doctrines of paternalism and state socialism.

(形势要求我们在和平时期的两种做法之间做出选择,一种是美国对企业的**不干涉**做法,另一种是与美国截然对立的欧洲家长式管理和国家社会主义那一套。)

中西文化概念不同,理解有别。rugged individual意为具有强烈个性的人,也指住在未开发边疆者。rugged individualism指美国民族不受拘束、自由放任的特点,与我儒家文化截然不同。用于自由企业,则不容政府干预,让市场去调节。这就是所谓的“Government is best which governs least”(要想管得好,[政府对企业]就得插手少)。此处rugged individualism相当于laissez-faire([法语]: the principle of allowing private business to develop without any state control)。不过,2008年爆发了金融和经济危机后,美国的这种放任自流、无政府监督的极端保守派经济政策已遭诟病。

课 本

鉴于以上所谈的两项基本功,编者在选材时既注意趣味性,又首选具有新闻语言和文化知识两方面的文章。这样的选材原则,既基于本人多年的读报经历和体会,又符合掌握外语的规律。

美英各大报都在头版刊登国内外大事,人们看报也注重时文,学生在这方面知识却较贫乏,可多数外语专业毕业生将从事外事和教学工作。因此,本人从1987年至今所编写的教材课文内容,与其他同类教材的一个明显不同之处就是,不但顾及新闻的时效性,还尽量选一些新而信息量大和覆盖面广的文章,并不断地再版更新,这也是其他同类教材所不多见

的。然而本人又不赞同盲目选材的做法,即一味追求材料新,今天选这篇,明天选那篇,忽视了学生最急需的是较系统的基本知识。课本,课本,一课之本,课本的优劣与学生能否通过一年半载的学习取得明显的进步关系重大。

课文不宜太浅,否则学生的学习目的会落空。记得2002年《21世纪(英文)报》邀请两位美国新闻学教授和我在黄山讲学时,他们中有一位谈到教学感受时说:“In teaching newspapers, teachers learn more than students do.”意近我们教员常说的“教学相长”。

第五版仍保留了第四版中的若干课文。一是新闻有连续性。二是有的课文有值得学习或了解的语言或知识。三是有的文章所描写的有关国家的情况仍未过时。所以初学者切不可因其“旧”而忽视这些课文在打好基本功方面所起的作用。

为了夯实读报基本功,加深对课文的理解,编者结合课文所写的“语言解说”、“读报知识”、“学习方法”和“新闻写作”与注释和“前言”相辅相成,对学生具有指导性和启发性,扩大了他们的视野,有助于他们今后展开新闻语言的学习研究。“语言解说”重点对媒体理解不当和学生易误解的如 presence, culture, establishment, administration 等加以指明。“读报知识”对美国总统选举、英国人缘何拥护君主制等作了介绍。“学习方法”主要是读懂标题和名师指导学习和记忆词语等。“新闻写作”指出了报刊若干写作法和语言主要特点。应该说明,这并非要求学生立即习作。对学生而言,要学好报刊,首先要读懂课文,而了解新闻写作特点又有助于读透报刊文章。

众所周知,再新的课文也赶不上时事的发展,不久就会成为明日黄花。为此,在教学过程中如逢“9·11”恐怖袭击、伊拉克战争或全球金融危机这样的大事,授课教师也可酌情选上一二篇作为补充,但不宜多,应坚持以课本为主,让学生打好读报基础。

教 和 学

根据编者的教学经验和我国多数学生的实际英文水平,对一般高校而言,本书的授课既不要将它做精读,也不宜做泛读。做精读会妨碍授课的进度,做泛读恐学生难度太大而不易读懂。凡是到英美国家学习过的人都知道,他们在教学中很注重“量”,一二节课后教员所布置的课外读物和作业一大堆。我国外语教学往往过于注重“质”或“精”。本人主张走中间道路,即质和量并重。为此编者建议,每星期两课时教一篇课文外,根据不同学校学生的英语水平,本科生还要自修一篇。自修的课文应易于

堂上所授课文,授课老师和自修生可以根据不同情况,选择学习本教材中不同难度的课文。

教员授课时应以学生为中心,鼓励学生自己去探索和获取知识。在上课时,教师可要求学生先回答 Pre-reading Questions,引导他们对课文的题材感兴趣,进入主题后,再学课文就容易多了。同时,还促使他们预习和练习口语。接着再逐段或跳跃式选段对学生需要掌握的内容、新闻词语和背景知识进行阅读或问答式——启发式讲解。如果备课充分,学生的英语水平又高,教员可采用美英教员教授母语的方法,抛开课本或讲义,以《导读》作参考,只讲有关课文的重点词语、背景知识及写作手法等。这样,学生除预习外,课后还要结合教员在课堂上所讲的内容好好复习课文。这两种授课方式的好处是,使学生通过自学(指预习)和教师的指导,自己主动去掌握知识。与以教员为中心的灌输式教育方式相比,学生更能巩固所学,并使他们今后更能发挥学习潜能。当然,这只是本人的实践和看法。我相信在调动学生主动学习的积极性方面还有更多、更好的教学法。

与中小学阶段不同的是,大学生一定要养成预习或自习的习惯,课前自己先看两遍。第一遍是粗读,快速浏览全文,结合标题,掌握本课的主要内容,并能回答课文前的 Pre-reading Questions。第二遍为细读,通过上下文猜测生词词义,掌握各段内容,并能基本回答习题中的 Questions。

读者在学习了这套报刊文选后,借助《导读》和《当代英汉美英报刊词典》,可以先看美英报纸上文字较浅显易懂的报道性文章,然后再看新闻周刊和社评类体裁文章。这样就能独自走上一条读懂报刊之路,这是我们编写此书的最终目的。(详见《导读》“读报经验教训谈”)

此外,学生应在平时培养关心国际问题的兴趣,对与此有关的书刊和网上内容要多浏览,广播要多听,以便随时能学习更多的新闻词语和积累读报知识,这也是学会看报的一条必经之路。

全书课文均取材于美英报刊,编者相信,使用本书的读者和授课教师对其内容能够作出正确的判断,这是不言而喻的。

本书定会有错误或不妥之处,衷心希望读者不吝赐教。

周学艺

2013年秋于北大燕北园

E-mail: zhou_xueyi@sina.com

美英主要新闻报刊简介

美国和英国的日报总数约两三千家,其中绝大多数是地方性报纸,全国性大报极少。美英各种期刊多达一万余种,其中多数是专业性和商务消费类刊物。下面分别简要介绍若干在美英国内外有影响的新闻报刊。

美国报刊

美国报纸大体上可分为两种类型:通俗小报(tabloid)面向一般市民;大报讲究质量,力求吸引知识界。小报为了迎合读者兴趣、追求轰动效应,对天灾人祸、罢工等新闻,挖空心思配上煽情的标题,对性、暴力、明星私生活则尽情渲染,配以大量图片,以招引读者,忽视了社会责任,结果降低了质量。发行量虽大,对重大问题却缺乏深远的影响力。严肃而高质量的大报,销量不及小报,影响力却大。

1. *The New York Times*《纽约时报》,1851年创刊。属苏兹贝格(Sulzberger)家族所有。同《华盛顿邮报》和《洛杉矶时报》一起被列为美国最有影响的三家大报。它内容充实,资料齐全,拥有一批名记者,因而有“博大精深,当之无愧为美国第一大报”之说。在评选优秀报纸的民意测验中,曾多次夺冠,同时,也是获美国最高新闻奖“普利策奖”(the Pulitzer Prize)最多的一家美国报纸,订户遍及国内外。为了招徕更多的客户,2001年发行网络版。

《纽约时报》一贯标榜客观和公正,其报铭是,“刊登一切适合刊登的新闻”(All the News That's Fit to Print),但现在政府以爱国为名不让其自由行事。该报常用较大篇幅刊登政府重要文件和领导人讲话,不时发表一些批评政府政策的报道和评论,并在政府默许下披露一些内幕和机密。它与东部权势集团渊源较深,所报道和评述的国际新闻基本上反映美国政府的外交政策及其动向。它虽有“执美国舆论之牛耳”之说,然而这家有着160余年历史的报纸,2003年却因报道两条假新闻出丑,信誉受损。后来又东山再起,2009和2010年获多项普奖。

其主要读者是美国政界、工商界和知识界等上层人士。日发行量约一百多万份,在美国日报排行榜上名列第三。

2. *The Washington Post*《华盛顿邮报》,1877年创刊。注重报道国会

消息,号称“国会议员和政府官员早餐桌上少不了的一份报纸”。曾多次揭发内幕因而几乎具有与《纽约时报》一样影响美国舆论的力量,如导致尼克松下台的水门事件(Watergate)和副总统阿格纽(Spiro Agnew)丢官的索贿案都是它揭露的。

该报原属格雷厄姆(Graham)家族所有,因在网络时代处境艰难,已于2013年8月卖给了亚马逊创始人贝索斯(Jeff Bezos)。

邮报还出版小开张的全国性周末版(*The Washington Post National Weekly Edition*)。发行量名列第五。

3. Los Angeles Times《洛杉矶时报》,1881年创刊。号称美国最有影响的三大报之一,是西部老大。在20世纪50年代,曾因竭力支持尼克松竞选总统而引起美国政界重视,随后一跃成为全国有影响的大报。自由派色彩较浓。先前属洛克菲勒家族所有,后被芝加哥论坛报集团收购。该报销量排名第四。

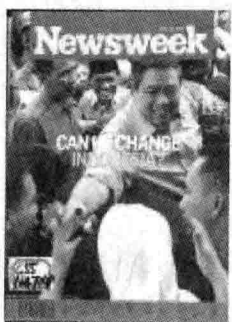
4. USA Today《今日美国报》,由甘内特报业集团(Gannet Co., Inc)创办于1983年,是美国唯一的全国性日报,因为其他报纸都冠以New York, Washington和Los Angeles等地地方色彩的字眼。它利用通信卫星在全美各地同时印刷和发行,彩色技术的运用使美国其他报纸纷纷效仿。

该报报道翔实而不浮夸。原以国内新闻为主,较少刊载国际新闻,为迎合大众化趣味,一味模仿电视。为此而付出了巨大的经济代价,后来改变了这一倾向。在2009年,发行量退居第二。

5. The Wall Street Journal《华尔街日报》,创刊于1889年。社址在美国金融中心纽约市华尔街附近,几年前由美籍澳大利亚媒体大亨默多克(Rupert Murdoch)买下该报及其母公司“道-琼斯公司”(Dow Jones & Company Inc.),以报道经济方面动态为主,是金融企业家必读的报纸。2009年,发行量夺回排名第一的位置。次年即叫板《纽约时报》。

“道-琼斯公司”与香港《南华早报》(*South China Morning Post*)、日本《经济新闻》和新加坡及马来西亚的《海峡时报》(*Straits Times*)合股,于1976年在香港出版《亚洲华尔街日报》(*The Asian Wall Street Journal*),行销亚洲各地。

6. International New York Time《国际纽约时报》,2013年10月15日由《国际先驱论坛报》改为现名,旨在提高《纽约时报》在全球的吸引力。早在1963年,由《华盛顿邮报》与《纽约时报》及原来的《纽约先驱论坛报》(*The New York Herald Tribune*)联手在巴黎出版,行销欧亚各地。后来由前两家合办,并发行亚洲版。2002年变为《纽约时报》一家独办。主要读者群是在海外工作的美国人和讲英语的移民,影响力远大于发行量。



7. *The Christian Science Monitor*《基督教科学箴言报》,1908年在美国波士顿创刊,由美国基督教教会创始人艾娣(Mary Eddy)(1821—1910)任社长。旨在于抑制当时黄色报刊耸人听闻的新闻浪潮。历来少登犯罪及灾祸等消息,一贯拒绝刊登烟酒广告,以示忠于教义。以精心处理新闻报道、对国际问题分析透彻和具有独到之处而著称,以往常入选美国十大名报。因资金不足,1989年缩减版面,削减栏目,影响力大不如前。2009年后仅出网络版。

8. *Time*《时代》周刊,1923年创刊于纽约,由时代—华纳出版公司(Time-Warner Inc.)出版(近年来时代已兼并CNN和AOL[美国在线],后来又与AOL分离)。它是美国三大新闻周刊中最成功的一家,影响和发行量也最大。除发行国内版、军队版、大学生版外,还发行国外版。国外版又分欧洲版、亚洲版和拉丁美洲版。

《时代》以报道精彩、及时,分析问题深刻和文字新颖取胜,自称是“现代英文的代表”。每期除综述一周国内外重大时事外,还对经济、科技、音乐、文教、宗教、艺术、人物、书刊、体育等方面的新闻精选整理,综合分析和评述,并配以插图和背景材料分类刊出,使之较一般报纸报道更具有深度,但又不是这些方面专业性杂志,旨在让没有时间天天读报的“忙人”了解世事。政治上较保守,倾向于共和党。

9. *Newsweek*《新闻周刊》,创刊于1933年,新闻周刊公司属于华盛顿邮报公司。2010年8月,该刊已被美国一位亿万富翁买下,后又转卖给他人。

《新闻周刊》除了有名记者综述重大事件和报道、评论白宫新闻外,原来还聘请国外的名记者撰写专栏评论。版面与其竞争对手《时代》周刊相仿,但在文字上较后者平易一些,优点是新词后往往加释义。2013年起它已由电子代替纸质周刊的发行。

10. *U. S. News & World Report*《美国新闻与世界报道》,周刊,1948年由 *The United States News, World Report* 和 *U. S. Weekly* 三家刊物合并而成。与《时代》周刊和《新闻周刊》并称为美国三大新闻周刊。

该刊着重登载美国政治、经济、军事和国防问题等综合性报道与评论。专题报道美国国内问题和对官方人物的访问是其一大特色。文字较上述两份周刊浅显易懂。

11. *Reader's Digest*《读者文摘》,创刊于1922年。号称资本主义世界发行量最大的月刊。用英、德、法、西、意、日、中、阿拉伯等17种语言在几十个国家和地区出版。在国内发行量为1,800万份,居国内各杂志之首。在国外发行量为1,200万份。

该杂志原以摘取书刊的报道为主,现在文摘只占60%,其余为本刊或特邀记者所写文章。编辑方针是“每月从一流杂志选出文章,去粗取

精,力求紧凑,兴味永存”。每期内容广泛,从国内外政治、社会、科学到生活琐事,无所不包。体裁活泼,有小说、散文、日记、小品、游记等。另一特色是利用文末到处补白,插以警句、箴言、座右铭、笑话等。此外,为帮助读者扩大词汇量,还辟有“Word Power”栏,独具一格。

12. *Fortune* 前译《幸福》,现译《财富》杂志,创刊于1930年,由时代—华纳公司在芝加哥出版。原为月刊,1978年改为双周刊。以丰富专业知识为背景,对各行各业的经营,做深入研究报道,极具权威性。尤其是每年5月第一周刊登的美国企业500强排行榜(The Fortune 500)、8月第二周刊登的外国企业500强排行榜(The Fortune 500 Outside the U. S.)、外国50家最大的银行排行榜(The Largest Banks Outside the U. S.)及全球50家最大的工业公司排行榜(The Largest Industrial Companies in the World)最具权威性。此外,有时还发表一些有分量的外交及军事方面的文章。

13. *Business Week*《商业周刊》,创刊于1929年。向全世界发行,每期约95万份。总部设在纽约,是美国著名财政企业杂志。国内版主要报道和评论美国的商业、经济、金融、贸易、企业经营和管理等方面,同时也报道一些世界经济和商业动态以及美国公司海外活动。1980年创办国际版,栏目与国内版类似,以海外经济为主。

14. *Far Eastern Economic Review*《远东经济评论》,创办于1946年,周刊,在香港出版。1997年香港回归中国后,业主易人,由道—琼斯公司出版。主要报道和评论远东国家和地区的经济,但也发表政治、军事等方面文章。语言较《时代》周刊等浅显些。订户主要是该地区的公司,其次是投资和关注该地区的美欧公司。

英国报刊

英国报刊发行与美国不尽相同,国内外财团控制的大报业集团的报纸占全英发行量的90%,这些大集团以往又都集中在伦敦市中心的“舰队街”(Fleet Street)。因此,Fleet Street原本常用来借喻伦敦或英国“报界”或“新闻界”,今天已风光不再。为了改善发行和促进海外销售,有的已迁往伦敦其他地区或外地城市,甚至到了海外,如《卫报》在德国发行国际版,《金融时报》直接在德国、美国和日本等国印刷发行。现在英国各报已纷纷缩小开张,但这与大报和小报无关,是两个概念。

英报按风格和内容分为 quality/popular/mid-market papers,“质量类”报纸是严肃性的全国性日报,编辑水平高,读者对象是受过较高教育的上层和中产阶级人士。星期日各大报都单独出版,报名加上 Sunday,以示区别。*Daily Express*《每日快报》、*Daily Mail*《每日邮报》、*Daily Mirror*《每日镜报》、*Daily Star*《每日明星报》和 *The Sun*《太阳报》都是

“通俗类”小报,消息不如 quality papers 那样严肃可靠,往往追求轰动效应。如《太阳报》就以登载英国王室成员和政界人士的桃色新闻和美女照片而“著称”,发行量居首位,读者基本是工人阶级和中产阶级。“中间市场类”指介于这两者之间的报纸。下面介绍英国国内外有影响的几家质量类报刊和三份杂志。

1. *The Times*《泰晤士报》,创刊于1785年,是英国一家历史最悠久的报纸,也是一家西方最有影响的大报。读者为统治阶级、高级知识分子和工商、金融界人士。虽标榜“独立”,其实政治观点中间偏右,支持保守党的政策或主张多些。英国有所谓“掌权者读《泰晤士报》”一说。该报的“读者来信”栏(Letters to the Editor)办得特别出色,许多知名人士在这个非正式论坛高谈阔论,对舆论有很大影响,大都代表当权派观点。

《泰晤士报》在世界各地派有记者,以较大篇幅报道和评论国际、国内重大新闻。过去曾由于内容过分严肃,不符合一般读者的趣味,因而发行量下降,利润锐减。1978年底曾因劳资纠纷和经济问题停刊一年之久。1981年,英国九大报业集团之一的国际新闻社(News International)老板、美籍澳大利亚媒体大王默多克从加拿大财阀汤姆森(Kenneth Thomson)手中买下该报。

《泰晤士报》有几种以周刊形式出版的副刊,其中《泰晤士报文学副刊》(*Times Literary Supplement*)认为是英国最有影响的一家文学周刊,刊载的文章和书评具有权威性。

《泰晤士报》发行量平日近30万份,在英国质量类报纸中排名第五。星期日无报,由《星期日泰晤士报》(*The Sunday Times*)补缺,俗称“*The London Times*”和“*The Thunderer*”。在美国,该报又称 *The London Times* 或 *The Times of London*,以区别于 *The New York Times* 和 *Los Angeles Times* 的简称“*The Times*”。

2. *Financial Times*《金融时报》,1888年创刊,是皮尔逊上市公司(Pearson plc)(培生集团)旗下一份国际性大报,也是世界上有代表性的一家金融商情报纸。在英国“大老板们读《金融时报》”一说。各国政府、大企业家、银行和大学、研究机构均重视该报的报道与评论。政治上中间偏右。

《金融时报》着重报道财政、金融和工商等方面的消息、问题研究和动向。有时攻击英国政府的金融政策,因而往往影响官员的金融思想。它是英国每天提供伦敦股票市场的金融指教的唯一日报,因此闻名遐迩,在政治、文化等方面也发表文章与评论。重视国际消息,派驻海外的记者多,日发行量多年来一直称雄英国质量类报纸。